

прямая ссылка на Квинтилиана. „Что есть выobraжение (вымысел)“? — спрашивает составитель Риторик и тут же отвечает: — „Выobraжение есть, якож о том описует Квинтилианус, некоторое новое наукою и смышлением, выobraжение глаголаня“.

Сопоставление двух текстов показывает, что определение троп и даже некоторые примеры хотя и близки между собой, но все же русский текст буквальным переводом назвать нельзя. Обширный квинтилиановский труд, наполненный многочисленными отступлениями и цитатами из греческих и латинских авторов, был только частично использован русской Риторикой.

Следует отметить, что наш составитель вдумчиво и критически делал свои выборки из квинтилиановского труда, отвергая в нем то, что не могло соответствовать русскому складу речи. Об этом наглядней всего может свидетельствовать заключительная глава Риторик „О тройных родах глаголаня“.

Квинтилиан говорит о трех родах красноречия довольно подробно (в XII книге своего труда). Он называет три рода красноречия: аттический, азиатский и родосский.

„С давних времен начали разделять слог на азиатский и аттический, — пишет он, — первый всегда почитался надутым и пусторечивым, а другой кратким, чистым и сильным... Мне кажется, что такая разность в слоге произошла от природного свойства и говорящих и слушающих; поскольку афиняне, быв остроумны и понятливы, ничего излишнего и пустого не терпели; азиатцы же, будучи народ тщеславный и надменный, сообщили и образу выражений своих такую же пустую высокомерность... Родосский, как средний и из обоих первых смешанный. Ибо слог сей не так сжат и краток, как аттический, и не так изобилен и растянут, как азиатский, так что, кажется, есть в нем нечто заимствованное и от характера народа и от качества сочинителя“.¹

И как логический вывод из этого рассуждения, у Квинтилиана следует преувеличенная похвала аттическому слогу. „И так нет сомнения, — пишет он, — что из всех родов слога, аттический есть самый лучший. В нем есть нечто общее всем прочим родам, то есть, он требует тонкого и верного вкуса, а отличается от других, смотря по качеству умов“.²

Такого деления красноречия, в котором умалется вкус и качество ума других народов, русский составитель не включил в свою Риторику.

Есть у Квинтилиана еще и другое деление красноречия по родам, находящееся в прямой зависимости от цели оратора, с которою он выступает перед слушателями. Здесь Квинтилиан также называет три рода: „утонченный, сильный, средний или цветущий“.

¹ Часть II, стр. 483—485.

² Там же.